

cuma l'œri, vegne sempre au suvrän P. – toute vérité n'est pas bonne à dire : a verità nun è tugiù bona da di.

verre (à boire) *sm.* gotu – petit verre de liqueur : cichetu *sm.* – boire des petits verres : cichetà – buveur de petits verres : cichetaire *sm.* – qui casse les verres les paye P. : qü rumpe paga * **verre** (matière transparente) *sm.* veiru – papier de verre : papeveiru *sm.*

vers *prép.* versu – vers la terre : versu terra ; vers une heure : versu ün'ura * **vers** *sm.* versu, *sf.* rima – qui fait des vers sans le vouloir est un âne sans le savoir : qü fä versi sença u vurè è ün ase sença u savè P.

verser *v.* versà, spantegà – verser des larmes : versà, spantegà lagrime – la voiture a manqué verser : a vuatüra è andà per ciavirà – verser les intérêts : pagà i interessi.

vert *a.* verdu, busu – légumes verts : verdüra *sf.*, urtagi *sm.pl.* – une pomme verte : üna mera busa – un fruit vert : ün busüme – un vieux encore vert : ün veyu ancura ingamba * **vert** *sm.* verdu – porter du vert : purtà de verdu – verte-de-gris : verdaramu *sm.* – se mettre au vert : andà se ressanà ün campagna.

vertu *sf.* virtü *inv.*, valur – les vertus des simples : e virtü d'e erbe – si l'on savait la vertu de la pimprenelle, on s'en bourrerait jusqu'à la gargamelle : qü cunuscesse a virtü d'a pimpinela se ne burreressa fint'a gargamela P.

vessie *sf.* vescia, burfiga – prendre des vessies pour des lanternes : piyà fanai per lüjernetè ; piyà e süche per lanterne I.

vestige *sm.* vestigiü, avançu – à Monaco, les derniers vestiges de murs cyclopiens sont au Castelleretto : a Munegu, i ürtimi vestigi de müre pelagiche sun au Casteleretu.

veuf *a.s.* vidüu – une veuve est une barque sans gouvernail : üna vidüa è üna barca sença timun.

viande *sf.* carne – mauvaise viande : carnassa – qui se rapporte à la viande : carnüme *sm.* – viande maigre et sans

os : purpa *sf.* – boulette de viande : purpeta *sf.* – s'émacie la viande, s'amincit la douleur : cunsüma a carne, cunsüma a durü P. – oiseau de nuit n'a de bon ni la viande, ni les plumes : de l'aujelu de noète nun è bona ni a carne, ni e ciüme P.

vice *sm.* viçi – le loup perd le poil mais non le vice : u luvu perde u püu ma nun u viçi P. * **vice** *préf.* vice ; vice-consul : vice consule *sm.* * **vice-versa** *loc. ad.* vice versa.

victime *sf.* vitima – il a été victime d'une apoplexie : gh'è arrivau ün açidente a secu – se prendre pour une victime : se piyà per üna vitima.

vide *a.* vœu – sac vide ne tient pas droit : sacu vœu nun se rese P. – dans une propriété vide on ne prend rien : ünt'ün predi vœu nun se ghe piya ren P. * **vide** *sm.* vœu – faire le vide : fä u vœu.

vider *v.* vœà, esauri – vider une bouteille : vœà üna butiya ; vider une question : esauri üna qestiun – vider une poule : sbürtà üna galina – se faire vider : se fä sbate fœra – se vider *vpr.* se vœà.

vie *sf.* vita, esistenza – de ma vie : ün vita mea – jamais de la vie : mai ciü – vivre sa vie : se ra gode – gagner sa vie : se gagnà u pan – eau-de-vie : aiga vita – faire la vie : fä a vita – une vie de patachon : üna vita da pelandrun – sa vie tient à un fil : nun gh'à ciü che dui sou de vita I.

vieux *a.s.* veyu, ançien – on se fait vieux : tüti i ani ne passa ün I. – vieux comme Mathusalem : veyu cuma u cucu – un vieux loup de mer : ün veyu sargu – vieille poule fait bon bouillon : galina veyu fä bon brodu P. – à vieux péché pénitence nouvelle : a pecau veyu penitença næva P. – quand le figuier bourgeoine, la vieille trotte : quand a fighera broca, a veyu trota P. – être vieux jeu : andà a l'antica – mon vieux : caru.

vif *a.* vivu, briusu – intelligence vive : inteligença briusa – dire de vive voix : di a vuje * **vif** *sm.* vivu – toucher au vif : tucà au vivu – pêcher au vif : pescà au